

T-VII. - Lyrik-Übersetzungen

Sonntag, 25. September	Montag, 26. September <i>Raum 1.402</i>	Dienstag, 27. September <i>Raum 1.402</i>	Mittwoch, 28. September <i>Raum 1.402</i>
Anreise	9 – 9.40 Uhr Fischer, Caroline Traduire la rime?	9 – 9.40 Uhr Nickel, Beatrice Transposition von Lyrik in andere Medien als Übersetzungsprozess	9 – 9.40 Uhr Caduff, Renzo Zwischen Hermetismus und Unverständlichkeit. Schwierigkeiten bei der Übersetzung von Gedichten des bündnerromantischen Lyrikers Hendri Spescha
	9.45 – 10.25 Uhr Siepe, Hans T. <i>Ni traduire, ni trahir.</i> Probleme der Lyrik-Übersetzung	9.45 – 10.25 Uhr Schmitz-Emans, Monika Lyrik-Comics als Lyrik-Übersetzungen? Zu Transpositionen lyrischer Texte in Comics/bandes dessinées	9.45 – 10.25 Uhr Arnold, Rafael Lyrik und Linguistik – Traduzir Luís de Camões
	10.30 – 11 Uhr Kaffeepause	10.30 – 11 Uhr Kaffeepause	10.30 – 11 Uhr Kaffeepause
	11 – 11.40 Uhr Saglia, Diego Traduction, Imitatio, Ventriloquie: La poésie de l'Europe romane dans le romantisme anglais	11 – 11.40 Uhr Macías García, Anna Teresa Zwischen imitatio und poetischem Transfer: Übersetzung und interkultureller Austausch in R. Strauss' <i>Zwei Lieder aus Calderons „Richter von Zalamea“</i>	11-12.30 Rundtisch: „Kein Job nirgends: Wohin mit der Elite? - Zur Situation des wissenschaftlichen Nachwuchses“ (Senatssaal)
	11.45 – 12.25 Uhr Stefan, Sebastian Herbstlicher Symbolismus einer europäischen Romantik im Spiegel der Übersetzung	11.45 – 12.25 Uhr Risterucci-Roudnicky, Danielle La poésie au miroir de l'anthologie multilingue	
	12.30 – 14 Uhr Mittagessen	12.30 – 14 Uhr Mittagessen	12.30 – 14 Uhr Mittagessen
14 Uhr Romanistische Stadtführung (deutsch) Treffpunkt: Foyer Hegelplatz	14 – 14.40 Uhr Krüger, Reinhard Diderots Horazübersetzungen	14 – 14.40 Uhr Fantappiè, Irene Pier Paolo Paolini und Franco Fortini als Lyrik-Übersetzer	14 – 14.40 Uhr
	14.45 -15.25 Uhr Scholler, Dietrich Marino nachahmen? Überlegungen zur Übersetzung von barockmanieristischer Lyrik	14.45 – 15.25 Uhr Aerne, Jacqueline In altre parole – Il testo poetico in traduzione. Traducendo Fabio Pusterla	14.45 – 15.25 Uhr
ab 15 Uhr Einschreibung (Foyer Hegelplatz)	15.30 – 16 Uhr Kaffeepause	15.30 – 16 Uhr Kaffeepause	15.30 – 16 Uhr Kaffeepause
15 Uhr Treffen der SektionsleiterInnen (Hegelplatz, 1.201)	16 – 16.40 Uhr Heimgartner, Stephanie Der Raum des Gedichts. Neue Lyrikübersetzungen aus dem Italienischen: Marino, Quasimodo, Luzi, Zanzotto, Cavalli	16 – 19 Uhr Mitgliederversammlung DRV (Audimax) Romanistische Stadtführung (frz., span., ital.) Treffpunkt: Foyer Hegelplatz	16 – 17.30 Uhr Plenarvortrag Susanne Gehrman Kongressabschluss (Audimax)
ca. 19.30 Uhr Eröffnungsabend mit Buffet (Foyer Audimax)	19.30 Öffentlicher Plenarvortrag Susanne Lange (Senatssaal)	Ab 19.30 Uhr Kulturelle Abendveranstaltungen	Ab 20 Uhr Kongressdinner